

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	- (1950)
Heft:	12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

KA-WE DE



Kunsteisbahn Dählhölzli Bern

Die Freiluft-Kunsteisbahn Ka-We-De am Dählhölzliwald ist täglich ununterbrochen geöffnet von 9.00–22.00 Uhr. Die Saison dauert 4 Monate, von Anfang November bis Anfang März. Das gut gepflegte Eisfeld mißt 4000 m² und wird täglich zweimal spiegelglatt gespritzt. Eine moderne Verstärker-Anlage überträgt vormittags, über Mittag, nachmittags und abends gute Eislaufmusik. Vom heimeligen Restaurant aus genießen die Gäste einen ungehinderten Ausblick auf das Treiben der Schlittschuhläufer. Die Eisbahn ist von der Stadt zu Fuß in 15, mit dem Autobus in ca. 6 Minuten bequem erreichbar. Große internationale Eishockey-Matches und Kunstlauf-Veranstaltungen bieten dem Eisbahnbesucher periodisch interessante Abwechslung auf eissportlichem Gebiet.

La Ka-We-De, patinoire artificielle en plein air aux abords de la forêt du Dählhölzli, est ouverte journalement de 9 à 22 heures. La saison d'une durée de 4 mois, commence au début de novembre et se termine au début de mars. La piste est d'une superficie de 4000 m². La glace, renouvelée deux fois par jour, y est très soignée. Une installation moderne de haut-parleur diffuse le matin, à midi, au cours de l'après-midi et le soir, de la musique de patinage choisie. Du sympathique restaurant de l'établissement on a vue sur toute la piste, et nos hôtes y peuvent jouir des ébats des patineurs. De la ville on atteint facilement la patinoire en 15 minutes à pied et en 6 minutes env. en autobus. De grands matches internationaux de hockey ainsi que des manifestations de patinage artistique offrent périodiquement aux visiteurs de la patinoire des spectacles aussi intéressants que variés.

The open-air artificial Ice-Skating Rink "Ka-We-De" at the Dählhölzli woodside is open daily from 9.00 a.m. until 22.00 p.m. The rink covers 4100 square-yards. The ice becomes carefully renewed twice a day. Connected with the rink is an agreeable Restaurant. The place can be reached from the town by the city-bus within 6 minutes (departure at the Schauplatzgasse).

11683



EIN FAMILIENFEST — GÄSTE IM HAUSE?

Jeder Gast bringt seine eigene Atmosphäre mit.

Was aber schafft eine gemeinsame Atmosphäre, in der Alt und Jung sich finden?

Wer zaubert jene Stimmung herbei, die alle Gegensätze überbrückt?

Das ist der Wein,

SCHWEIZER WEIN *doch*
soll es sein!

Traubensaft, das wertvollste und edelste der alkoholfreien Getränke.



Accumulator-Fabrik Oerlikon

Zürich-Oerlikon

Lausanne
(021) 26 26 61

(051) 46 84 20

Genève
(022) 4 99 42



Das Stellwerk

ist bei den hohen Reise-
geschwindigkeiten im
Eisenbahnbetrieb ein Inbegriff der Sicherheit. — Heute steuern moderne
Stellwerke gut sichtbare elektrische Signale, welche die mechanischen
Signale ersetzen. Diese elektrischen Stellwerk-, Signal- und Streckenblock-
Anlagen helfen mit, die Betriebssicherheit zu vergrößern sowie die Leistungs-
fähigkeit der Eisenbahnen zu steigern. — Einfache Bedienung, Übersichtlichkeit
in der Anordnung der einzelnen Organe und Betriebssicherheit sind die
Kennzeichen der Eisenbahn-Sicherungsanlagen System Hasler.

Hasler AG Bern
WERKE FÜR TELEPHONIE UND PRÄZISIONSMECHANIK

In

ELGG-SCHUHEN

wird auch Ihnen das Reisen zur Freude. Darum achten
Sie beim nächsten Kauf auf die Marke:



SCHUHFABRIK ELGG A.-G., ELGG / Kt. Zch.

Gegründet 1847

Die älteste Schuhfabrik der Schweiz

Federzungenweichen

System Neuweiler

für Haupt- und Anschlußgleise.
Einfach, solid und billig.

Arnold Neuweiler, Bern

Christoffelgasse 4, Telephon 2 43 23

Stahlwinden

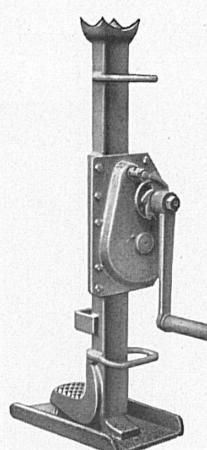
2—20 Tonnen Tragkraft
Ges. geschützt - In- und Auslandpatente

ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate



Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik Telephon (031) 7 61 34

Nach den Mahlzeiten,

ein Gläschen

FERNET-BRANCA



Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso

Jedem Schüler, jeder Schülerin ein Pestalozzi-Kalender

Dieser sehnlichst erwartete Freund und Helfer darf auf keinem Weihnachts-Gabentisch fehlen

Preis mit Schatzkästlein (468 Seiten, mehrere hundert Bilder) Fr. 3.80 + Umsatzsteuer

Erhältlich in Buchhandlungen und Papeterien oder direkt beim Verlag PRO JUVENTUTE, Zürich

KUNSTHAUS PRO ARTE BASEL am Blumenrain

Nähe Hotel

Drei Könige

Leitung

Dr. J. Coulin

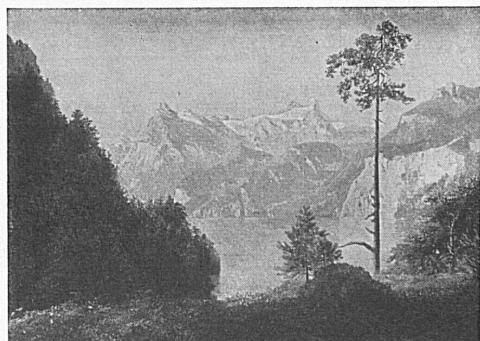
Tel. 21579

Bilder

Antiquitäten

Möbel

J. Ulrich. 1850
Urnensee. Ölbild



Nouvelles lampes opales

LUXRAM

Platina

S. A. LUMIÈRE GOLDAU

Tél. 041/61777

Auch sie kehren immer wieder zu

Hoffmann

Blechdosen zurück

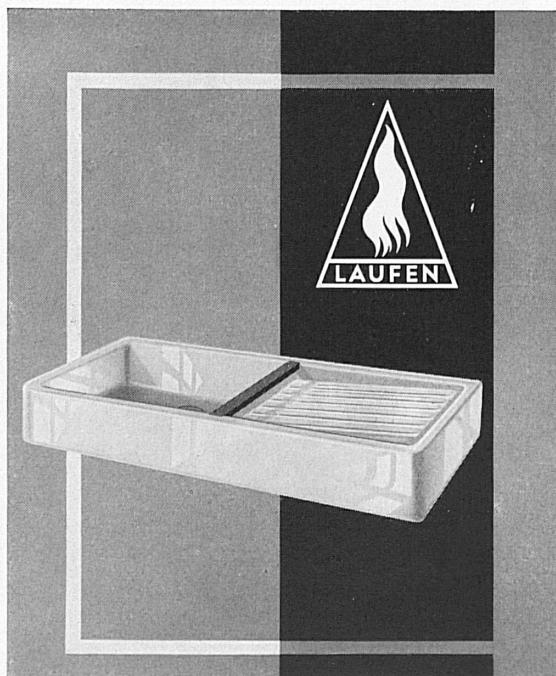
Gebr. Hoffmann Thun

Selen-Ladegleichrichter für die Batterien
von Motorfahrzeugen und Elektromobilen
Geräuschlos, betriebssicher, ohne Wartung

Standard Telephon und Radio AG.
Zürich, mit Zweigniederlassung in Bern

Par toutes températures,
un démarrage
énergique avec
l'accumulateur

LECLANCHÉ
S.A. YVERDON



LOTTERIE
LOTERIE
SEVA

21. Dezember
21 décembre

ZIEHUNG TIRAGE

TREFFERPLAN
PLAN DE TIRAGE

1 Treffer - Lot à 50 000.-	= 50 000.-
1 " " à 20 000.-	= 20 000.-
1 " " à 10 000.-	= 10 000.-
4 Treffer - Lots à 5 000.-	= 20 000.-
30 " " à 1 000.-	= 30 000.-
40 " " à 500.-	= 20 000.-
200 " " à 100.-	= 20 000.-
800 " " à 40.-	= 32 000.-
1 200 " " à 20.-	= 24 000.-
20 000 " " à 10.-	= 200 000.-
20 000 " " à 5.-	= 100 000.-
42 277 Treffer - Lots	= Fr. 526 000.-

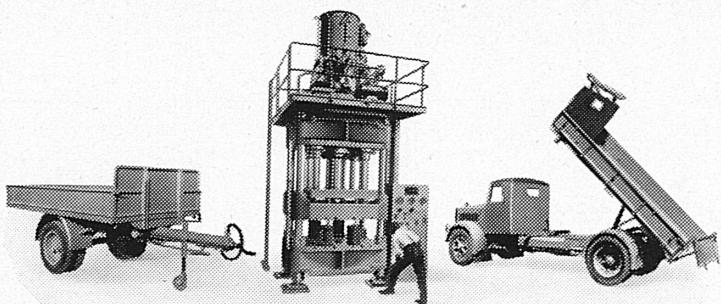
52,6 % der Lossumme
52,6 % de la somme globale

1 Los Fr. 5.- (die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Cts. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Adresse: SEVA-Lotterie, Bern. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Fr. 5.- (la série de 10 billets Fr. 50.-), plus 40 ct. de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. — Adresse: Loterie SEVA, Berne. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

5 LOSE Endzahlen 0-4 = mindestens **1 TREFFER**
5 LOSE Endzahlen 5-9 = mindestens **1 TREFFER**
10 LOSE Endzahlen 0-9 = mindestens **2 TREFFER**

5 BILLETS	chiffres finals 0-4 — au moins	1 LOT
5 BILLETS	chiffres finals 5-9 — au moins	1 LOT
10 BILLETS	chiffres finals 0-9 — au moins	2 LOTS



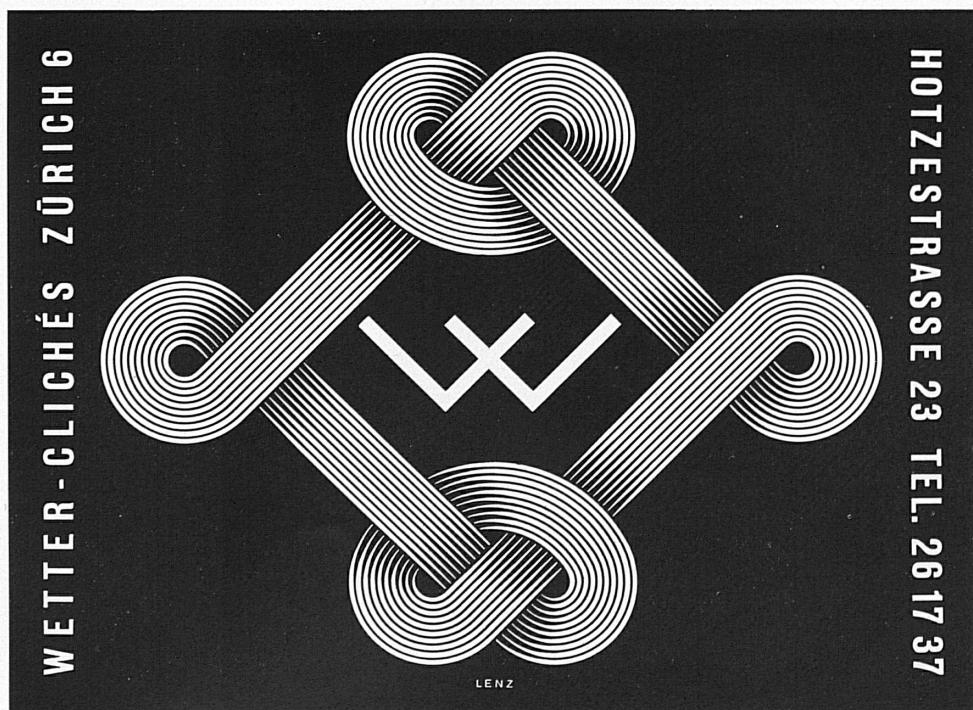
Hydraulische Pressen Anhänger

Zuverlässigkeit, Dauerhaftigkeit und Zweckmäßigkeit bilden das Ergebnis jahrelanger Konstruktionserfahrung.



WIRZ KIPPER

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik
UETIKON am Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31



Exploitation de matières premières

Importation

Exportation

Spécialités :

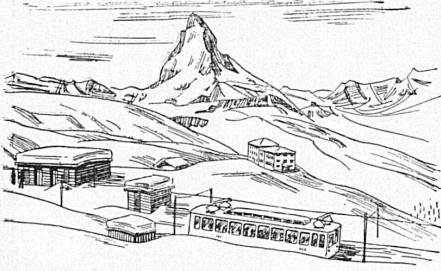
Laines Renaissances pour rembourrage
Chiffons d'essuyage pour l'industrie

PIERRE BRUN S.A. Carouge-Genève

Clos de la Filature

Téléphone (022) 4 73 60





ZERMATT

1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreundliche und wohlbekannte Etablissements — 24 Hotels und Pensionen mit rund 1400 Betten, eine treffliche Skischule (Leitung Otto Furrer), rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen —, das alles bietet Ihnen Zermatt auch diesen Winter wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m, fahrplanmäßig ab 17. Dezember; Sesselbahn auf 2280 m (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourenwochen, mit Führung. — Ferien in Zermatt lohnen sich immer!

Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebüros, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsamt in Zermatt (Wallis).



Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables — 24 hôtels et pensions totalisant 1400 lits, une excellente école de ski (direction Otto Furrer), une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent jusqu'au Kulm à 3100 m dès le 17 décembre; le télésiège du Blauherd monte jusqu'à 2280 m (Restaurant Sunnegga) et le skilift jusqu'à 2600 m d'altitude. Mars, avril et mai: les semaines zermatoises de ski en haute montagne, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances!

Prospectus, etc. par les Agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



Das Ferienbillett der schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1950/51 Ferienreisen nach Zermatt und auf den Gornergrat erleichtern. Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt, Riffelberg et au Gornergrat.

Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Winter — Hiver 1950/51:

Mont-Cervin*, Villa Margherita*, Victoria*, Zermatterhof*, Riffelhaus-Riffelberg* (2585 m), Schweizerhof*, Bellevue*, Beausite*, Perren*, Matterhornblick*, Dr. Gornergrat*, Dom**, Rothorn*, Alpina*, Jülen**, Sporthotel Graven*, Mischabel**, Breithorn**, Weißhorn**, Walliserhof**, Gabelhorn**, Tannenhof**, Pollux*, Fluhalp*** (2620 m), Buffet VZ**, Kurhaus St. Theodul**.

* Nähere Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. ** Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année. *** Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

Besuchen Sie uns

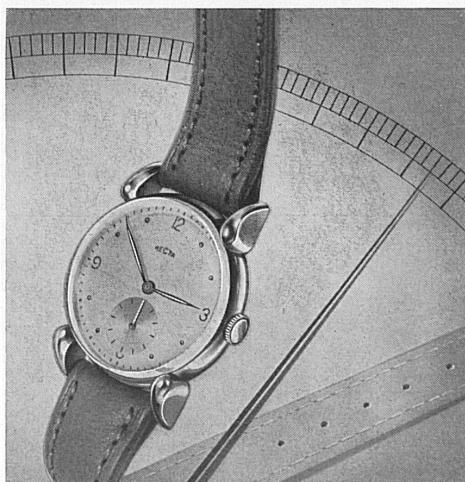
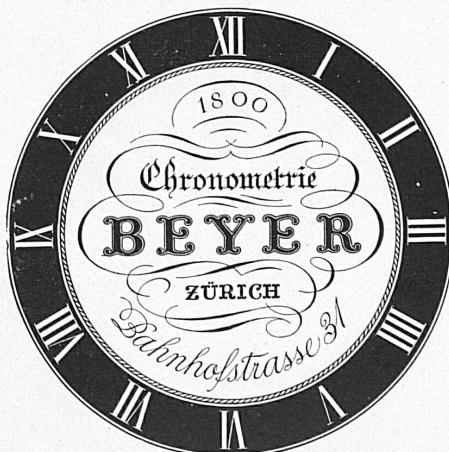
HOTEL
St.Gottard
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungs-zimmer. Telefon 21611. Inhaber: G. Salis-Lüthi.

ST GOTTHARD
HOTEL
ZÜRICH

Bahnhofstraße 87
CAFÉ - RESTAURANT
HUMMER- und AUSTERNBAR
Gediegene Säle für Anlässe



GRAND PRIX
RECTA
Parle secondes
RECTA - BIENNE - SUISSE

Buch- und Tiefdruck Büchler & Co., Bern

Luzern

Hotel Schiller

Pilatusstraße 15. Das ideale Passantenhaus nächst Bahnhof und Schiff. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Privatbad und Telefon. Gepflegte Küche. Autoboxen, Jahresbetrieb. Tel. (041) 24821 Telegramme: SCHILLERHOTEL Ed. Leimgrubers Erben, Prop.

Emmentalerhof

Neuengasse 19 BERN Telefon 21687

Walliser Keller

Neuengasse 17 BERN Telefon 21693

Gaststätten, wo man sich wirklich wohl fühlt
Anerkannt für Küche und Keller

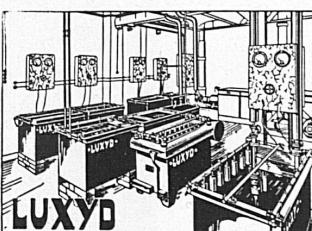
Mit bester Empfehlung

ALEX IMBODEN

RESTAURANT
ZUM BRAUNEN MUTZ

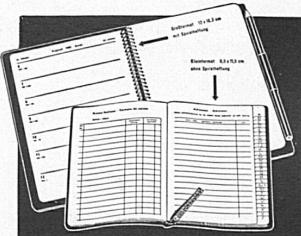
Kennen Sie die gepflegte
Berner Gaststätte?

Frühstück
ab 7 Uhr
Restauratior
Parterre und
1. Stock



Hochwertige
galvanische Bäder
Komplette Anlagen
Polier-Material
Polier-Pasten

A. REYMOND & CO. AG.
BIEL



Schweizerische Taschenkalender 1951

Großformat 12 x 16,2 cm (Zweisprachig, deutsch/franz.).
Geschmeidiger Schwarzkunstlederband, 2 Seiten-
taschen, Spiralfestigung, Bleistift, Fr. 4.89 (inkl. Steuer).
Der ideale Brieftaschenkalender für jedermann!

Kleinformat 8,5 x 11,5 cm, Inhalt (deutsch/franz.) wie b.
großen Kalender; Dünndruckpapier, für Tintenschrift
geeignet, alphabet. ausgestanztes Adress- u. Telefon-
register. Biegssamer Einband. Fr. 3.12 (inkl. Steuer).
Durch Buchhandlungen und Papeterien oder direkt v.
Verlag Büchler & Co., Bern



Auf den Festtisch

die ächte

Blauband-Brißago

(Packungen à 25 und 50 Stck.)

oder
die würzige

Toscanelli

(6 Etuis)

in der gefälligen
Geschenkpackung!



ROYAL

Strümpfe



Schweizerische Spitzenerzeugnisse

AL. RUCKSTUHL ROYAL-STRUMPFABRIKEN WIL SG